

Background Information

By Jerome Kavanagh, expert on taonga pūoro (traditional instruments of the Maori people)

Whakatauki (proverbs) play a large role in Maori culture. They are used as reference points in speeches, and also as guidelines spoken to others day by day. They are a poetic form of the Maori language, often merging historical events or holistic perspectives with underlying messages, and are extremely influential in Maori society.

Rangawhenua Tawhaki, of the *Ngati Urunumia*, *Ngati Pahere*, *Rereahu*, and *Maniapoto* tribes, was a Tohunga (spiritual leader) of immense knowledge in days of old. Today, Rangawhenua is best known as the author of the proverb, "Kia hora te marino, kia whakapapa pounamu te moana, kia tere te karohirohi."

Preview Only
Legal Use Requires Purchase

From the Grammy award winning album *Calling All Dawns*

KIA HORA TE MARINO

for S.A.T.B. voices and piano
with optional SoundTrax CD*

Words adapted from
traditional Maori proverbs by
JEROME KAVANAGH
and **BEN MULLON**

Music by
CHRISTOPHER TIN

Rhythmically (♩ = ca. 96) 3

SOPRANO
ALTO

TENOR
BASS

PIANO

mp

warmly
mp

Oo Oo

Rhythmically (♩ = ca. 96)

4

Oo Oo Oo

* SoundTrax CD available (40016). Orchestration available on rental: alfred.com/rental.
Translation and Pronunciation Guide found on pages 18-19.

Please visit christophertin.com for more information about this song and other music composed by Christopher Tin.

© 2007 TIN WORKS PUBLISHING
All Rights for TIN WORKS PUBLISHING
Administered by WARNER-TAMERLANE PUBLISHING CORP.
All Rights Reserved. Printed in USA.

Sole Selling Agent for This Arrangement: Alfred Music Publishing Co., Inc.
To purchase a full-length performance recording of this piece, go to alfred.com/downloads

4

7

Musical score for measures 4-7. The score is written for voice and piano. The voice part has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano part has a bass clef and a key signature of one sharp. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and a more melodic line in the right hand. The lyrics 'Oo' are written under the voice line.

10

11

Musical score for measures 10-13. The score is written for voice and piano. The voice part has a treble clef and a key signature of one sharp. The piano part has a bass clef and a key signature of one sharp. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note bass line. The lyrics 'Oo' are written under the voice line.

13

Musical score for measures 13-16. The score is written for voice and piano. The voice part has a treble clef and a key signature of one sharp. The piano part has a bass clef and a key signature of one sharp. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note bass line. The lyrics 'Oo' are written under the voice line. The score ends with a double bar line and repeat arrows.

17 SOPRANO

mf 19

Ki - a ho - ra — te ma -

ALTO

— — — — —

TENOR

mf

Oo — — — — — Ki - a ho - ra —

BASS

Oo — — — — —

mf

20

ri - no, — ki - a wha - ka - pa - pa po - u -

mf

Ki - a wha - ka - pa - pa — po - u -

mf

te - ma - ri - no, — wha - ka - pa - pa po - u -

Ki - a wha - ka - pa - pa po - u -

mf



SMALL GROUP (men)

23 *ff* intensely

Huu! He - haah. Wha

SOLO *mf* sotto voce

fall

Ka tu - ho - a te ra, ka wai - ra - ra, ka hi - ga.

na - mu te mo - a - na, ki - a

na - mu te mo - a - na, ki - a

na - mu te mo - a - na, ki - a

na - mu te mo - a - na, ki - a



25

huu! He - haah.

Ka tu - ho - a te ra, ka wai - ra - ra, ka hi - ga.

te - re te ro - hi - ro - hi. Ki - a

te - re te ro - hi - ro - hi. Ki - a

te - re te ro - hi - ro - hi. Ki - a

te - re te ro - hi - ro - hi. Ki - a



27

A musical staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains three measures of rests with accents above them, corresponding to the vocalizations below.

Huu!

He - haah.

Wha

A musical staff with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). It contains three measures of music, each starting with a 7/8 time signature. The notes are eighth and quarter notes.

Ka tu - ho - a te ra, —

ka wai - ra - ra,

ka hin - ga.

A musical staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains three measures of music, each starting with a 7/8 time signature. The notes are quarter and eighth notes.

ho - ra —

te ma - ri - no,

te ma -

A musical staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains three measures of music, each starting with a 7/8 time signature. The notes are quarter and eighth notes.

ho - ra —

te ma - ri - no, —

te ma -

A musical staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains three measures of music, each starting with a 7/8 time signature. The notes are quarter and eighth notes.

ho - ra —

te ma - ri - no,

te ma -

A musical staff with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). It contains three measures of music, each starting with a 7/8 time signature. The notes are quarter and eighth notes.

ho - ra —

te ma - ri - no, —

te ma -

Piano accompaniment consisting of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff, both with a key signature of one sharp (F#). The music includes chords and moving lines in both hands.

Preview Only
Legal Use Requires Purchase

huu! He - haah.

Ka tu - ho - a te ra, — ka wai - ra - ra, ka hin - ga.

ri - no — a - ra, mo

ri - no — a - ra, mo

ri - no — a ra, mo

ri - no — a ra, mo



31

Hui! *He - haah.* *Hui!* *He - haah.* *Ah -*

Ka tu - ho - a te ra, — ka wai - ra - ra, ka hin - ga,

a - ke — to nu

a - ke — to - nu

a - ke — to nu

a - ke — to - nu



33

sffz

(end small group)

wee - oh - weh huu!

(end solo)

ka wai - ra - ra, ka hin - ga.

a - ke.

a - ke.

a - ke.

a - ke.

35

SOPRANO & ALTO

TENOR & BASS

LEADER (one voice) *f*
Ah —

ff legato espressivo

“Whakorera” (traditional speech)

43

ff 3 3 3 3

Hu - tia te ri - to o te ha - ra ke - ke. Kei hea te ko - ma - ko e ko? — Ki mai

SOPRANO

mf warmly

Oo

ALTO

mf warmly

Oo.

TENOR

mf warmly

Oo

BASS

mf warmly

Oo

mf

45

ki a - hau. He a - ha te mea nui i te ao? Ma - ku e ki, he tan - ga -

47

ta! Ti - hei mau - ri o - ra. A whi - ti wha - no ha - ra mai te to - ki.

Preview Only
 Legal Use Requires Purchase

shouted
fff (end solo)

Hu-mie e hui e tai - ki e!

ff with life
Ki - a

ff with life
Ki - a

fff shouted
Tai - ki e!

fff with life
Ki - a

fff shouted
Tai - ki e!

fff with life
Ki - a

f *cresc.* **ff**

ho - ra te ma - ri - no, ki - a wha - ka - pa -

ho - ra te ma - ri - no, ki - a wha - ka - pa -

ho - ra te ma - ri - no, ki - a wha - ka - pa -

ho - ra te ma - ri - no, ki - a wha - ka - pa -

56

pa po - u - na - mu te mo - a - na, ki - a

pa po - u - na - mu te mo - a - na, ki - a

pa po - u - na - mu te mo - a - na, ki - a

pa po - u - na - mu te mo - a - na, ki - a

59

61

te - re te ro - hi - ro - hi. Ki - a ho - ra te ma -

te - re te ro - hi - ro - hi. Ki - a ho - ra te ma -

te - re te ro - hi - ro - hi. Ki - a ho - ra te ma -

te - re te ro - hi - ro - hi. Ki - a ho - ra te ma -

62

ri - no, te ma - ri - no a - ra, mo

ri - no, te ma - ri - no a - ra, mo

ri - no, te ma - ri - no a - ra, mo

ri - no, te ma - ri - no a - ra, mo

65

a - ke to - nu a, mo

a - ke to - nu a, mo

a - ke to - nu a, mo

a - ke to - nu a, to - nu a, mo

69

poco rit.

a - ke to - nu a - ke!

poco rit.

a - ke to - nu a - ke!

poco rit.

a - ke to - nu a - ke!

poco rit.

a - ke to - nu a - ke!

poco rit.

73 **Freely**

fff

Ki - a ho - ra Ai - o!

fff

Ki - a ho - ra Ai - o!

fff

Ki - a ho - ra te ma - ri - no. Ai - o!

fff

Ki - a ho - ra te ma - ri - no. Ai - o!

Freely

fff

Translation and Pronunciation Guide

Kia hora te marino:

Kia hora te marino,
Kee-ah hoh-rah teh mah-ree-noh,
 May peace be widespread,

kia whakapapa pounamu te moana,
kee-ah fah-kah-pah-pah poh-oo-nah-moo teh moh-ah-nah,
 may the sea glisten like greenstone,

kia tere te rohirohi.
kee-ah teh-reh teh roh-hee-roh-hee.
 and may the shimmer of light guide you.

Kia hora te marino,
Kee-ah hoh-rah teh mah-ree-noh,
 May peace be widespread,

te marino ara,
teh mah-ree-noh ah-rah,
 be widespread,

mo ake tonu ake.
moh ah-keh toh-noo ah-keh.
 now and forever more.

Ka tuhoa te ra:

Ka tuhoa te ra,
Kah too-hoh-ah teh rah,
 Said of human life,

ka wairara, ka hinga.
kah wahee-rah-rah, kah heen-gah.
 the sun rises to the zenith, then declines.

Whakorera (traditional speech):

Hutia te rito o te harakeke.
Hoo-teeah teh ree-toh o teh hah-rah-keh-keh.
 Pull out the center of the flax plant.

Kei hea te komako e ko?
Kehee hehah teh koh-mah-koh eh koh?
 Where will the bellbird sing?

Ki mai ki ahau.
Kee mahee kee ah-hahoo.
 I ask myself.

He aha te mea nui i te ao?
Heh ah-hah teh mehah nooee ee teh ahoo?
 What is the greatest thing in the world?

Maku e ki, he tangata (katoa)!
Mah-koo eh kee, heh tahn-gah-tah!
 My answer is, (all) the people!

Tiheī mauri ora.
Tee-hehee mahoo-ree oh-rah.
 The first breath we take.

A whiti whano hara mai te toki.
Ah fee-tee fah-noh hah-rah mahee teh toh-kee.
 Bind the entire flesh of our group and bring it into force like the ax.

Humie e hui e taiki e!
Hoo-mee eh hooee eh tahee-kee eh!
 Gather, gather, and go forward!

Aio!
Ahee-oh!
 Peace!

Preview Only
 Legal Use Requires Purchase